

# Китайские иероглифы с древности до наших дней



孔子問禮於老子

歲次江東子翼范曾



# Содержание:

- История китайской иероглифической письменности
- Легенда основателя иероглифики Цан Цзе
- Древние Неолитические знаки и иньские пиктограммы
- Иероглифическая письменность в эпоху Чжоу
- Реформа китайской письменности в эпоху Цинь
- Китайские иероглифы в период от Хань до Сун
- Реформы по упрощению иероглифов произошли в XX веке
- Фонетический алфавит пиньинь

# История иероглифики

- Первые связные тексты, написанные иероглификой на очень архаическом диалекте древнекитайского языка, относятся к XII-XIII вв. до н.э.
- Сверстница т.н. «синайского письма», которое стало родоначальником почти всех существующих сейчас алфавитных систем, и намного древнее любой используемой ныне письменности
- Все китайские иероглифы собирательно называются 文 *вэнь*. В современном китайском языке есть разделение собственно на 文 *вэнь* — простые знаки, наиболее древние, и 字 *цзы* — составные знаки.

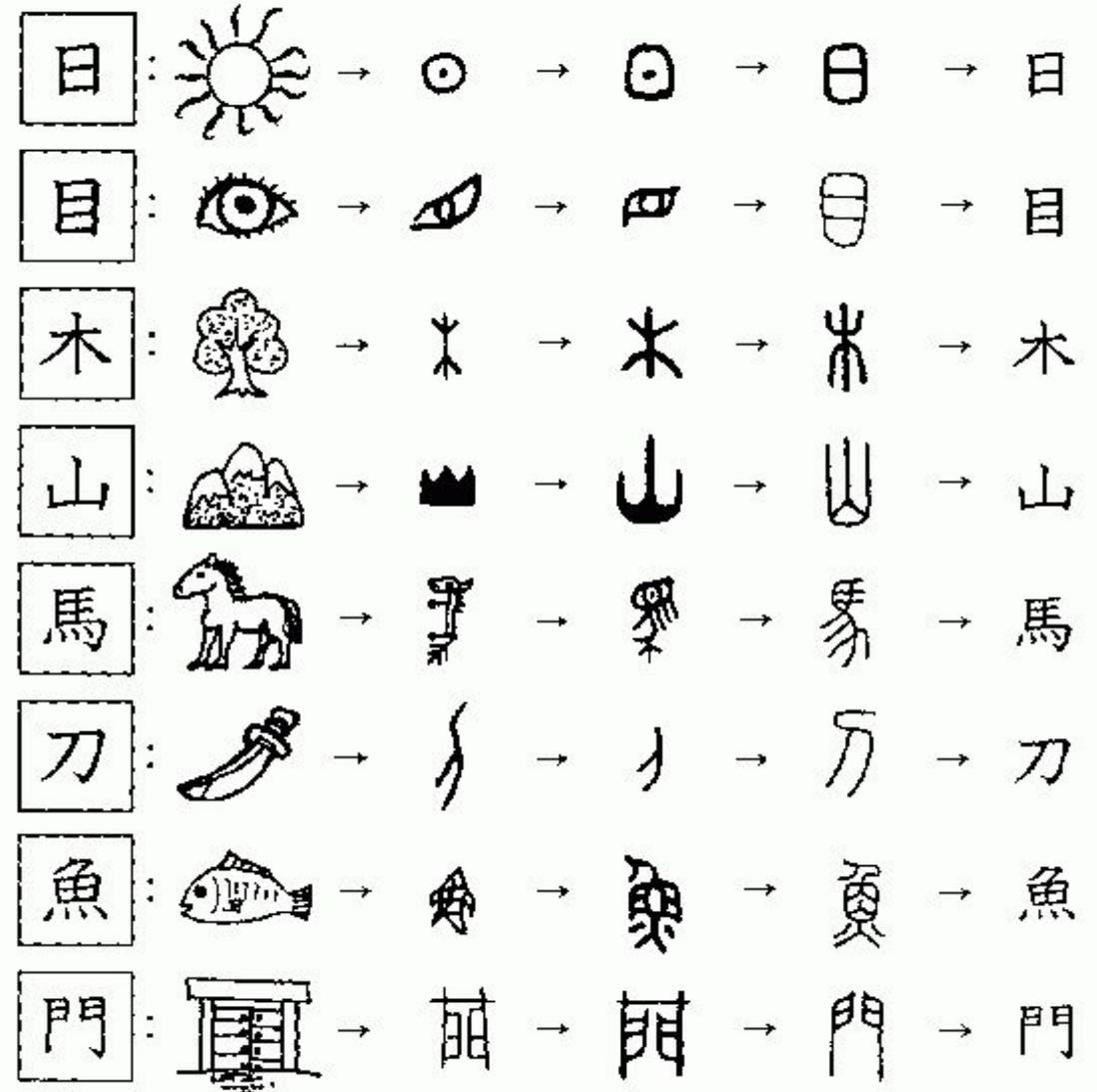
# Легенда основателя иероглифики Цан Цзе

- «Цан Цзе изобрел иероглифы, по сему поводу Небо осыпало землю просом, а злые духи рыдали ночами напролёт», — так говорится в легенде.
- Известный учёный и каллиграф эпохи династии Тан (618–907 гг. н.э.) Юй Шинань так сказал об изобретении Цан Цзе: «Он создал шесть видов иероглифических черт, взяв за образец очертания гор и потоков, рек и морей, следы драконов и змей, птиц и зверей».



# Неолитические знаки и иньские пиктограммы

- Иероглифы восходят к изображениям пиктограммам, которые со временем всё более усложнялись и формализовались, постепенно трансформируясь в систему знаков.





𠂇 𠂈 馬 пошадъ

𠂉 山 山 гора

𠂊 𠂋 𠂌 女 женщи  
на

日 日 日 солнце

子 子 子 ребенок

- Самые ранние пиктограммы на территории Китая были обнаружены в поселении Цзяху неолитической культуры Пэйлиган, расположенном на реке Хуанхэ (провинция Хэнань).
- 16 артефактов датируются VI тыс. до н.э. Получается, что письменность Цзяху старше шумерской клинописи.



- Первые образцы собственно китайской иероглифической письменности датируются серединой II тыс. до н.э.
- Наиболее ранние — XVII в. до н.э. Это иньские\* гадательные надписи на костях животных (часто буйволов) и панцирях черепах. Они называются 甲骨文 *цзягувэнь* (досл. «надписи на панцирях и костях»), «гадательные надписи из столицы Инь» 殷契卜辭 *иньци буци* и «надписи из иньских руин» 殷墟文字 *иньсюй вэньцзы*.



\* Инь (династия Шан-Инь) XVII в. до н.э. 1045 г. до н.э. — самая ранняя из подтвержденных династия в истории Китая.

- местные жители сдавали «кости дракона» в аптеки, где их растирали в порошок, якобы обладающий лечебными свойствами.
- Иньцы верили, что иероглифы обеспечивают связь между людьми и ушедшими на Небо предками, прежде всего, между правителем и верховным первопредком Шан-ди 上帝.
- В ритуале гадания принимал участие три человека: сам правитель, жрец и писец. Правитель задавал вопросы, которые писец вырезал резцом на кости: будет ли удачной охота, будет ли богатым урожай, начинать ли войну, заключать ли брак, родится ли наследник и т.п. Затем кость прижигали раскаленными в огне палочками и по появившимся трещинам угадывали ответ.



# Иероглифическая письменность в эпоху Чжоу

- В эпоху Чжоу (1045-221 до н.э.) китайская иероглифическая письменность была уже довольно развитой.
- Появилось «письмо на металле» 金文 цзиньвэнь — надписи на ритуальных бронзовых сосудах
- Иногда их называют «треножниковым и колокольным письмом» 鐘鼎文 чжундинвэнь.
- Появились фоноидеограммы — иероглифы, состоящие из двух частей: фонетика, передающего приблизительное чтение, и ключа, указывающего на принадлежность к определенному классу предметов, явлений или свойств.



- Сложение иероглифов, обозначающих предметы, привело к появлению иероглифов-понятий. К примеру, если написать вместе иероглифы "женщина" и "ребенок" - получится иероглиф "хорошо". Действительно, когда женщина вместе с ребенком, то чего уж тут плохого!



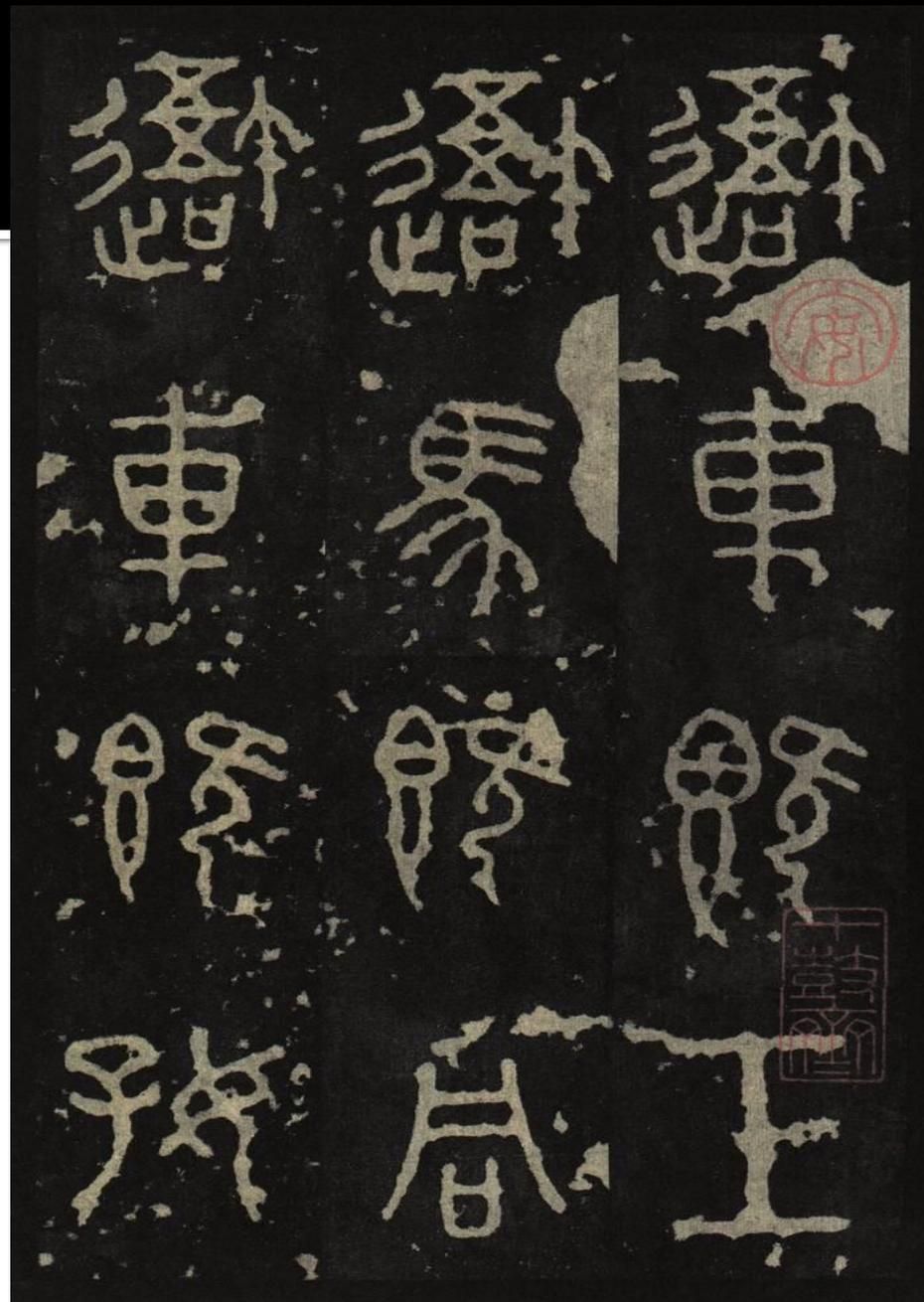
- Совместное написание "человек" и "дерево" означает "отдыхать" (человек под деревом).



- А иероглиф, состоящий из частей "женщина" и "крыша" значит "спокойствие". Хорошо, когда женщина в доме!



- В период Чжань-го (475-221 до н.э.), Китай оказался разделен на различные царства
- Сформировалось несколько региональных вариантов письменности, среди которых выделялись три наиболее крупных:
  1. письменность царства Цинь на основе чжоуского письма *да чжуань*;
  2. письменность шести крупных царств «древние письмена» 古文 *гувэнь* на основе иньского и чжоуского письма;
  3. письменность южнокитайского царства Чу.





𠄎  
𠄎  
𠄎  
𠄎

清  
甲  
過  
馬  
援

齊  
桓  
公  
起  
季

普  
及  
語  
文  
知  
識

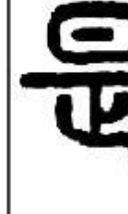
庭  
有  
婦  
風  
日

1 колонка — иероглифы с каменных барабанов периода Чжоу; 2 — почерк типа сяо-чжуань; 3 — почерк типа ли-шу; 4 — современный печатный шрифт (типа кай-шу); 5 — один из орнаментальных почерков.

# Реформа китайской письменности в эпоху Цинь

- С приходом к власти императора Цинь Шихуанди, объединившего страну под властью единой централизованной империи Цинь (221-206 до н.э.), началась реформа письменности: «все колесницы с осью одной длины, все иероглифы стандартного написания».
- На основе циньского письма *да чжуань* появилось письмо *小篆 сяо чжуань* («малая печать»).



|   |   |  |   |   |   |   |
|---|---|--|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |  |  |
| 日   | 暑   | 有  | 育   | 章   | 昃   | 是   |
| кит. Rì (Жи)<br>яп. Хи  | кит. Shǔ (Шу)<br>яп. Сё (Ацу(Й))  | кит. Yǒu (Ёу)<br>яп. Юу(А(ру))   | кит. Yù (Йы)<br>яп. Ику   | Zhāng(Чжан)<br>яп. Акира  | кит. Zè (Цэ)<br>яп. Катаму  | кит. Shì (Ши)<br>яп. Ши   |
| ДЕНЬ, СОЛНЦЕ  | ПЕКЛО, ЖАРА   | Существование  | ОБРАЗОВАНИЕ   | РАЗДЕЛ  | ПОСЛЕ ОБЕДА   | ПРАВОТА   |

|  |  |   |  |  |  |  |
|--|--|---|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |
| 目  | 貝  | 首   | 自  | 眉  | 面  | 皇  |
| кит. Mù (Му)<br>яп. Мэ   | кит. Вèi (Пэй)<br>яп. Кай  | Shǒu(Шоо)<br>яп. Куби   | кит. Zì (Ци)<br>яп. Дзи  | Méi (Мэй)<br>яп. Маю   | Miàn (Миань)<br>яп. Мэн  | кит. Huáng<br>яп. Сумэраги   |
| ГЛАЗА  | Мор. раковина,<br>Валюта   | ШЕЯ   | ЛИЧНЫЙ   | БРОВИ  | Поверхность<br>Сторона   | ИМПЕРАТОР  |

河

кит. Hé (Хэа)  
яп. Кава

РЕКА

流

кит. Liú (Лиу)  
яп. Рюу

ПОТОК

固

кит. Gù (Гу)  
яп. Катаму

Прочность

号

кит. Hào (Хао)  
яп. Гоу

Номер, Марка

獸

кит. Shòu (Шоу)  
яп. Кэмоно

ЖИВОТНОЕ

吟

кит. Yín (Йинь)  
яп. Гин

ДЕКЛАМАЦИЯ

石

кит. Shí (Ши)  
яп. Иши

КАМЕНЬ

可

кит. Kě (Кэа)  
яп. Ка

Возможность

句

кит. Jù (Джу)  
яп. Ку

Предл-е, строка

告

кит. Gào (Гао)  
яп. Коку

Объявление

京

кит. Jīng (Дзин)  
яп. Кёу

Столица, 10 млн

史

кит. Shǐ (Ши)  
яп. Ши

ХРОНИКА

商

кит. Shāng (Сёо)  
яп. Сёу

ЧЛ, Свое дело

臣

кит. Chén (Чхань)  
яп. Шин

МИНИСТЕРСТВО

草

кит. Cǎo (Цхао)  
яп. Куса

ТРАВА

花

кит. Huā (Хуа)  
яп. Хана

ЦВЕТЫ

芥

кит. Jiè (Дзье)  
яп. Караши

ПЕРЕЦ

苏

кит. Sū (Су)

ВОЗРОЖДЕНИЕ

菜

кит. Cài (Цхай)  
яп. На, Сай

РАСТИТЕЛЬНОСТЬ

落

кит. Luò (Луо)  
яп. Отиру

ОПАДЕНИЕ

蓝

кит. Lán (Лань)

ИНДИГО

藏

Сáng (Цан)  
яп. Кура

СОКРОВИЩЕ

海

Нǎi (Хяай)  
яп. Уми

МОРЕ

淑

кит. Shū (Шу)  
яп. Ёши

ОЧАРОВАНИЕ

潜

Qián (Чиань)  
яп. Сэн

СКРЫТНОСТЬ

淡

кит. Dàn (Дань)  
яп. Тан

ПРОЯСНЕНИЕ

洪

кит. Hóng (Хун)  
яп. Оомидзу

НАВОДНЕНИЕ

水

кит. Shuǐ (Шуй)  
яп. Мидзу, Суй

ВОДА

箏墨子秋鍾

河山萬里情

得山火清氣

極而地亦觀

循德爲原本

知識極誠明

橫笛弄秋風

風歌吟松島

- Выделение в 4 веке трех нормативных каллиграфических стилей: 楷书 (kǎishū), 行书 (xíngshū) и 草书 (cǎoshū).
- Также получило распространение «официальное письмо» 隸書 *ли шу*, которое с некоторыми изменениями легло в основу современного письма.

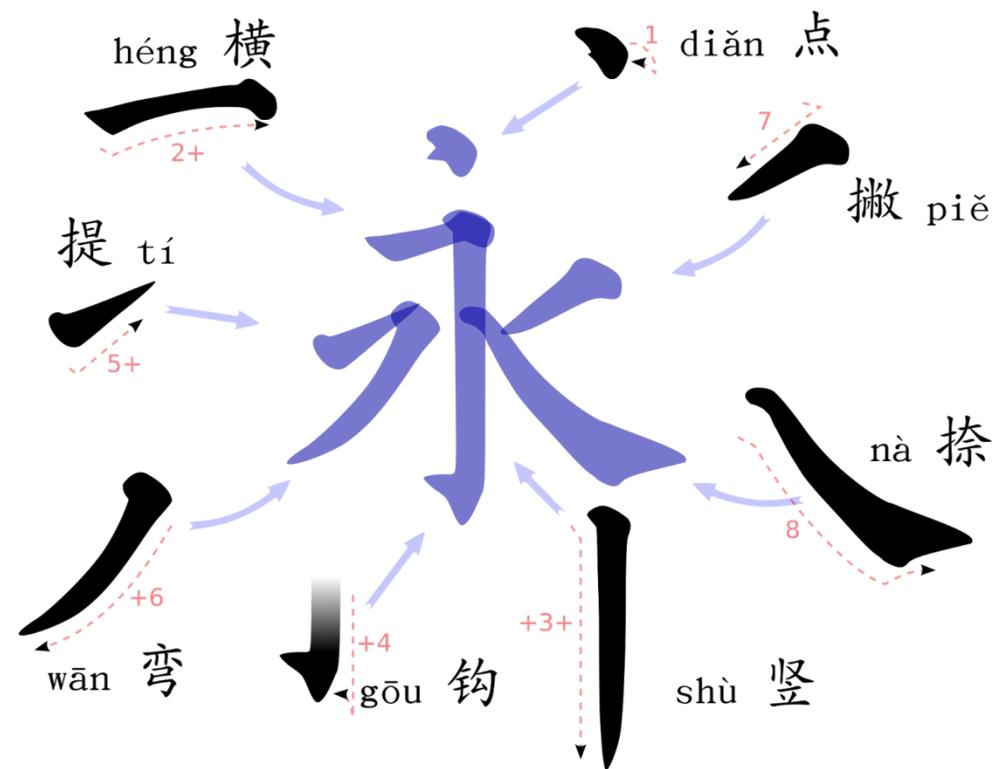


## Сюй Шэнь в предисловии к словарю «Шо вэнь цзе цзы» так описывает это время:

“В те времена в Цинь [...] в большом масштабе поднимали подданных и солдат и развивали военную службу и принудительные работы. Должностные обязанности в управлениях и судах усложнились, и впервые появился стиль «официального письма», поскольку стремились к стандартности и простоте.”

# Стиль Кайшу 楷书 (kǎishū)

- Ученики Лю Дэшаня создали «уставное письмо» 楷书 kǎishū, которое отличало отсутствие характерных утолщений, присущих ханьской официальной письменности
- употреблялся при написании или составлении официальных документов.



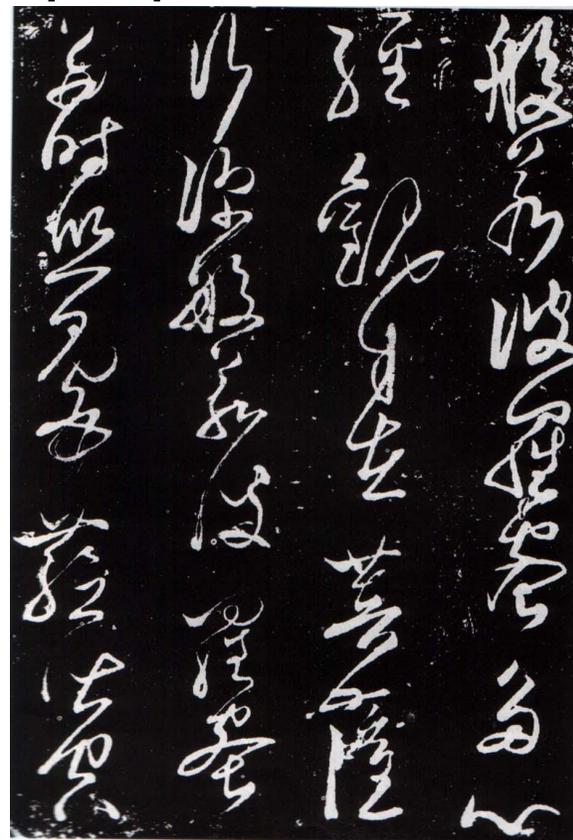
# Стиль Синшу - курсивное письмо 行(xíngshū)

- В конце правления династии Хань Лю Дэшань на основе «официального письма» *ли шу* создал полускоростное «бегущее письмо» 行書 *син шу*, в котором черты иероглифа частично писались без отрыва кисти от бумаги.
- Син шу допускал некоторые сокращения элементов в иероглифе



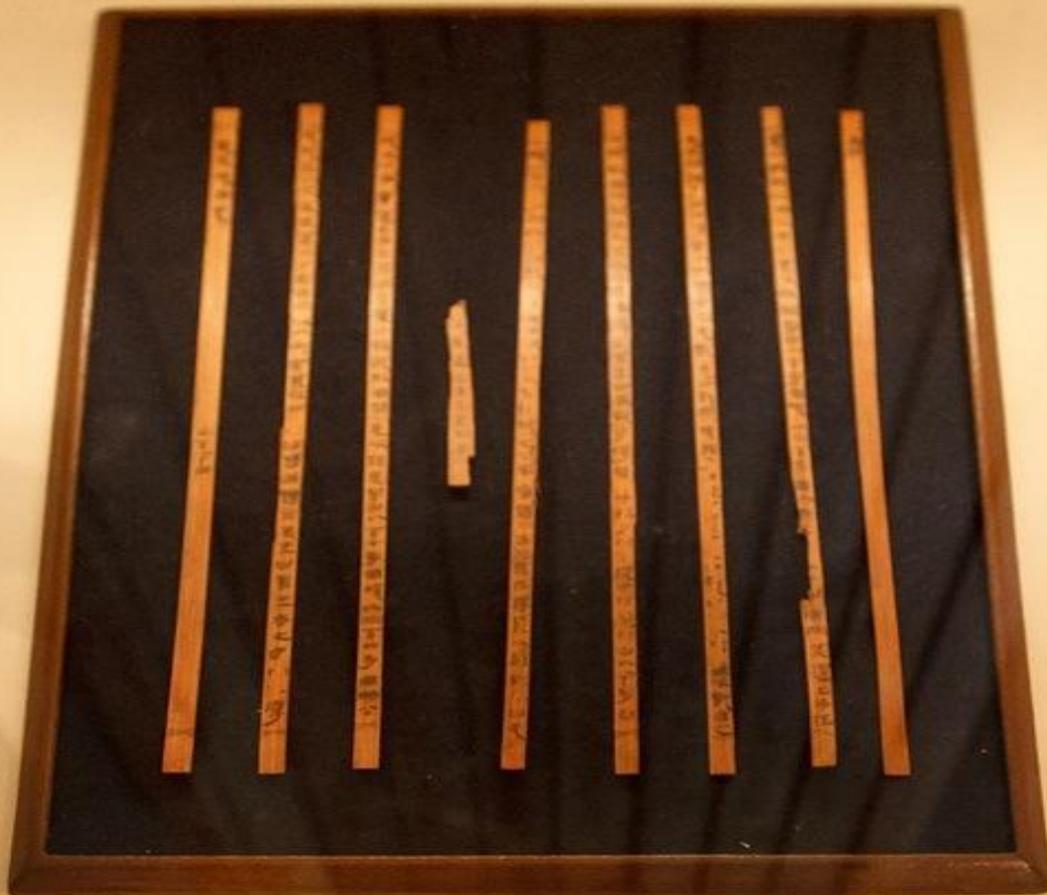
# Скоропись 草书 - cǎoshū

- скорописное «травяное письмо» употреблялось в частной переписке или собственно в каллиграфии.



# Китайские иероглифы в период от Хань до Сун

- В период правления династии Хань (206 до н.э. — 220 н.э.) сложился стандартный список из 214 ключей, куда вошли большинство из 300 графем — базовых знаковых единиц китайской иероглифики, а также несколько черт, не имеющих фиксированных значений.
- Издревле текст писали на бамбуковых дощечках. Вероятно, именно этим отчасти можно объяснить то, что вплоть до XX века китайцы писали столбиками сверху вниз и справа налево.



汉简《孙子兵法》(复制品)

1970年山东临沂银雀山出土

《孙子兵法》是世界上现存最古老的兵书，为兵家孙子学派军事思想和战争经验的总结。其作者相传为春秋末年齐国军事家孙武，实际成书时间应在战国时期。

*Sun Zi Bing Fa (Sunzi's Art of War) (replica)*

Hand-copied on bamboo slips. Han Dynasty (206 BC–220 AD).

- Трактат Сунь-цзы «Искусство войны», написанный на бамбуковых дощечках, эпоха Хань. Копия. Национальный музей, Пекин

- В первые века нашей эры появилась бумага, которая заменила собой шелк и бамбуковые планки, на которых прежде писали тексты.
- Появилось «четыре сокровища кабинета» 文房四宝 *вэнь фан сы бао*: кисть 笔 *би*, тушь 墨 *мо*, бумага 纸 *чжи* и тушечница 砚 *янь*.
- В эпоху Сун (960-1279) с появлением книгопечатания методом ксилографии произошла дальнейшая стандартизация письменности.

# Реформы по упрощению иероглифов в XX веке

- В конце XIX века было предложено упростить иероглифическую письменность.
- В 1905 году была отменена система государственных экзаменов
- После студенческого движения 4 мая 1919 года, одним из требований участников которого была отмена 文言 (wényán – письменный язык) и переход на 白话 (báihuà – разговорный язык) вэньянь был вытеснен из художественной литературы в сферу научных текстов и деловой переписки.
- А после 1949 года правительство КНР перестало пользоваться вэньянем как языком официальных документов.

# Реформы по упрощению иероглифов в XX

- В 1930-е годы появился первый список упрощенных иероглифов, насчитывающий 2400 знаков. Однако он не прижился.
- В 1956 году была принята «Программа упрощения иероглифов» 汉字简化方案 ханьцзы цзяньхуа фанъань.
- В 1964 году была опубликована «Сводная таблица упрощенных иероглифов» 简化字总表 цзяньхуа цзы цзунбяо, которая насчитывала 2238 упрощенных знаков.

# Фонетический алфавит пиньинь

- В 1958 году был принят китайский фонетический алфавит пиньинь 拼音字母 *пиньинь цзыму*, который широко применяется в учебных целях
- Он состоит из букв латинского алфавита с диакритическими знаками для обозначения ТОНОВ

茶

艹

人

木

ЧАЙ

=

ТРАВА. ЗЕЛЕНЬ

+

ЧЕЛОВЕК

ИМЕЮЩИЙ СВОЁ МЕСТО

+

ДЕРЕВО



**Спасибо за внимание!**